

Դանդաղ մի քիչ քան ան-
հետ 300 նիւսի Իթի-
պարը յաւ, գրայի իւ-
թանալ իշին 2 լիւսու-
տուղու կիւի, իւարաւար
իշին տախի սկսեալ 250
նիւսի վերելէք, 45
բարձր բարասրտա իշին-
տէ օլարագ քեզալիք 2
լիւսաւոր :
Նիւսիսի 40 ար բար-
եա սաթընագ տաւոր :

Մանկութեան Էփեմար

Մ Ի Ե Ն Ս Ի Ի

ՈՒՄՈՒՐԸ ԲՕԼԻԹԻԳԸՅԻ ՎԷ ՄԵՎԱՏՏԸ ՍԱՅԻՐԷ

Եւանթըն օգնէր սաթըն
պիւրիսի տէֆա 2, իւթիսի
տէֆա 2, վէ իւթիսիս
վէ սաթըն տէֆալար իշին
1 42, վէ իւթն սրբաւոր
դոնուրեան իւթըն սա-
թըն 5 42, տաւոր :
Մէքի ուլ վէ սաթըն
Գալաթա տա Բէնէլ մայի
Բազարընտա վազը 2, 41
Իսի խանընտա Կարա-
պետ 3, Գոնուսեան իսի-
եւ Կէնեալիսի 3, տիր :

Մէն 10

1875 ՍՊՐԻԼ 23 ՁԱՐԵՆՊԻՆ

1875 ՍՊՐԻԼ 23 ՁԱՐԵՆՊԻՆ

ԱՆՔԱՐԱՆԱ ՄԱՅԻՍ 5 2802

BENEDICTION

ՏԵՂԱՆ ՄԱՆԱՍԹԵՐԸՎԷ ՊԵՆԵՏԻՔԻՆ ԹԱՐԻԿԻՆՔԸՆՈՒ ՕԼԱՆ
ԲԱՐՍԱԼԱՐԸ ԻՉԿԻՍԻ

Իշպու մէջնուր իշինն զըյմ ի-
նի էնալի օ տրէնէ թանըմը տր-
քի, պու կիւնի կիւն, հէր սաթ-
րտա, Եանի լոգանթարտա, իա-
նէլիտէ, Էն պիւրիք օթէլիտէ վէ-
րէնալիտէ իսանէլիտէ իսիւնալ
օրուտուղուտան, պիւր չօգ Գալաթ
տախի չըգ մը, վէ պու թագլիտ իշին-
լիտէն չօգլու, մանալիք Էնէ պիւր
Եանըմագ տաւոր :

Պիւրիք մէքի, Բարիստէ Հօսման պու վարընտա 78 Նիւսիսու մաղագա տր-
իս թանալար Եանթիք իշին սաթան միւթէ պէր մաղագալարտա պուրուտ :

ORGUES D'ALEXANDRE
PÈRE ET FILS.

106, — RUE RICHELIEU, — 106,
PARIS

ՕՐԳԱՆՈ

Սալոն վէ քիւնէ վէ սաթըն իշին օր-
կանալար 78 Գրանդ տան 4,000 Գրանդա
գաւար :

Գրանթիք իշին Եանթիք իշինալարտա միտալ-
լար տալ իշին տիր :

Սաթըն օրուտուղուտա, սաթընտա
տալուր Էն օնտէրիտ :

Բուստանալար Է. Բիւն 45 Մէքի չըգ-
թիսի Բարիստէ մէքի չըգ իշին մանալար-
թը մախաւալ :

ԹԱՐԻԿԻՆՔԸՆՈՒ ՍԱՅԻՐԷ
ՄԵՆՏԻ, ԻՉԿԻՆ ԼԱՎԱՆՏԱ
ԲԻՐԻՆՔ ԹՕՁՈՒ
ԹՕՒԼԻՔԱ ՍՈՒՆՈՒ
ՍՈՒՆՈՒ ԲՕՄԱՍՏ
57, Պուրիք տր Բարիստէ, 57
ԲԱՐԻՍ

Պալընտա լալանտալ վէ քիւնէ քիւն մա-
ղալարընտա վէ Էնթանէլիտէ պու-
րուտ :

ԻՏԱՐԵՑԻ ԱՁԻՁԻՑԻ

Իշպու 1291 Նիւսի 1 իշին Եանթի-
քիսի Եանթիք իշին, Եանթիք իշին Է-
Բարիստէ Էնթէ Եանթիքի :

Ս. 8. ԱՅԱԼԱՐՏԱՆ ՔԵՐԵՐԻՑԻ
12 30 Պիւրիք-տալարտա չըգլիտ, Պուրիք
Գրանդ :

1 Բէնթիքի, Գալաթալ, Պիւրիք-
տալ, Զաթու, Էնթիքի, Մալիքի, Է-
Գալաթալ, Պիւրիք-տալ, Էնթիքի,
Պուրիք, Գրանդ : Իշ պու թա-
րիք Եանթիք Էնթալ կիւնէլիտ իշ-
րա օրուտուղուտա տր :

ԲԵՐԵՐԻՑԵՆ ԱՅԱԼԱՐ ԹԱՐԻԿԻՆՔԸՆՈՒ
2 45 Գրանդ, Պուրիք, Էնթիքի, Պիւ-
րիք-տալ, Գալաթալ : Իշ պու թա-
րիք Եանթիք Էնթալ կիւնէլիտ իշ-
րա օրուտուղուտա տր :

9 45 Մալիքի, Էնթիքի, Զաթու, Պիւ-
րիք-տալ, Գալաթալ, Բէնթիքի :

10 45 Գրանդ, Պուրիք, Էնթիքի, Պիւ-
րիք-տալ :

ԲԱՁԻՐ ԿԻՆԵԼԻՐԻ ԻՇՐԱ ՕԼՈՒՆԱՅԱԳ
ՄԵՔԻԼԵՐ ԱՅԱԼԱՐՏԱՆ ՔԵՐԵՐԻՑԻ
11 30 Բէնթիքի, Գալաթալ, Պիւրիք-
տալ, Էնթիքի, Պուրիք, Գրանդ :

7 45 Գալաթալ, Պիւրիք-տալ, Էնթիքի,
Գրանդ, Գրանդ :

ԲԵՐԵՐԻՑԵՆ ԱՅԱԼԱՐ
2 30 Գրանդ, Պուրիք, Էնթիքի, Զա-
թու, Պիւրիք-տալ, Գալաթալ :

10 Գրանդ, Պուրիք, Էնթիքի, Պիւ-
րիք-տալ, Գալաթալ, Բէնթիքի :

ԳՏՏԸՔԸՑ ԹԱՐԻԿԻՆՔԸՆՈՒ

Ենթիքի ԻՇԼԵՑԻՆ ԲԱՁԻՐ ԿԻՆԵԼԻՐԻ
ՄԵՔԻԼԵՐ

ԲԵՐԵՐԻՑԵՆ ԳԱՐԵՐԵՐԻՆ	ԳԱՐԵՐԻՆ	ԳԱՐԵՐԻՆ	ԳԱՐԵՐԻՆ
Ս. 8.	Ս. 8.	Ս. 8.	Ս. 8.
12 15	12 15	1	1
1	1	2	2
1 45	1 45	3	3
2 30	2 30	4	4
3 15	3 15	5	5
4 15	4 15	6	6
5 30	5 30	8	8
8 30	8 30	9	9
9 30	9 30	10	10
10 30	10 30	11	11
11 15	11 15	12	12
12	11 45		

ԱՅԻՍԹԵԼԱՆՏ ԹԱՐԻԿԻՆՔԸՆՈՒ

Ենթիքի սէքիլիք

ԱՅԱԼԱՐՏԱՆ ԱՅԻՍԹԵԼԱՆՏԱՆ ԶԱՐԵՔԻՑ
Ս. 8.
12 45 Ենթիքի Գրանդ տալ Մալիքի-քի
Սալաթալ, Ենթիքի-քի, Գալաթալ
Գալաթալ :

ԱՅԻՍԹԵԼԱՆՏ ՔԵՐԵՐԻՑԵՆ ԶԱՐԵՔԻՑ
Ս. 8.
10 30 Գալաթալ, Ենթիքի-քի, Մա-
լաթալ, Մալիքի-քի, Ենթիքի-քի, Գալաթալ
ԶԱՐԵՔԻՑ ԲԱՁԻՐ ԿԻՆԵԼԻՐԻ
ԲԵՐԵՐԻՑԵՆ ԶԱՐԵՔԻՑ
Ս. 8. Ս. 8.
12 15 Գալաթալ 2 Ն. 1 Գալաթալ 3 Ն
4 15 » 4 » 5 25 » 1 »
8 15 » 6 » 7 35 » 5 »
10 30 » 8 » 11 25 » 7 »

AVIS IMPORTANT

ՏԻՇ ԹԵՄԻՉԻՆՔԻՆ ՍՈՒ

Վիշնա տաթընտալարտա տիշ Թաթիքի մէջնուր տաթըն Բօրըն իճաթընտալարտա
օլան իշ պու սաթ, տիշլիք, վէ տիշ Էնթիքի սաղաթալարտա վէ տիշ վէ աղը
Եանթիքալարտա իշին իշին :

ԲԱՐՍԱԼԱՐԸ

Տօթըն միւթալիքի ԲԱՐՍԱԼԱՐԸ իշինն օրուտա իշ պու թագլիտ
նէլիքի ֆիշնա Գօգուտուտա աղալարտա մալարտա, տիշլիք զալիք վէ Եանթիք-
թըն վէ չիւրիք վէ տիշ Էնթիքի Գօգլիք իշինն :

ՏԻՇ ԹԵՄԻՉԻՆՔԻՆ ԹՕՁ

Իշ պու թօգ, քիւն տիշլիք պիւրիքալարտա տիշլիք քիւն թալիք իշինն վէ-
րիք :

ԻՉԻ ՊՕՇ ՏԻՇ ԻՉԻՆ ԳՈՒՐԵՆՈՒՆ

Թօգ վէ սաթ Էնթիքի իշինն օլան իշ պու Գօգուտա, իշ պու վէ չիւրիք տիշլիք
տալարտալարտա վէ տիշլիք Էնթիքի իշին վաղ իշինն իշին իսիւն օրու-
տա : Իշ պու մալարտա, տիշլիք քիւն Էնթիքի սաղաթալարտա մալարտա կիւն
տիշլիք քիւն Գօգլիք վիւրիք, պիւրիք տիշլիք տիշ աղընտալարտա մալարտա իշինն
Սաթըն Գալաթալ տալ Եանթիք Գալաթալ տալ միւթալ վէ վէ Գօգուտալարտա
Եանթիքալարտա :

MAL DE DENTS LES GOUTTES JAPONAISES

ՏԻՇ ԳՐԵՐԸ

Մալիք Գէյլիք թալիք օրուտա իշին, չիւրիք իշին տիշ աղընտալարտա պիւրիք պի-
րէ քիւն, վէ տիշ չիւրիք միւթալարտա տալարտա Եանթիք պիւրիք տիշ իշինն :

Պուրիք իսիւնալարտա Տէլա Սոտա, Գանթի վէ վէ վէ Գօգուտալարտա Էնթա-
լարտալարտա :

ELIXIR & DRAGÉES DU D^R RABUTEAU

ԶԱՐԵՔԱ ԷՔՏԵՐԵՐԸ ԹԱՐԻԿԻՆՔԸՆՈՒ ՏԻՇԻՆ ՄԻՐԻՆԱՅԱՐՈՒ ՕԼՈՒՆ ՕԼԱՆ
ՏՕԳԹՈՐ ԲԱՐԻՑԻՆՔԸՆՈՒ ՏՈՒՐԻՆՔ ՎԷ ԶԱՐԵՔԱՐ

Իշինն Բէնթիքի Գէյլիք Գօգուտալարտա մալարտա մալարտա, ԵԱՐԸԸԸԸ, ԳԱՆ-
ՏԸԸԸԸԸ, վէ Բէնթիքի տիշ իշինն վէ տալ Էնթիքալարտա իշինն Գալաթալ մի-
գաճ օլանտալարտա Գօգլիք իշինն :

Մալիք մալարտալարտա իշինն Գալաթալ տալ տալարտա պուրիք Էնթիքի
Էնթիքի իսիւնալարտա իշինն Էնթիքի իշինն Էնթիքի իշինն Էնթիքի իշինն Էնթիքի
պու կիւն իսիւնալարտա իսիւնալարտա օրուտալարտա իսիւնալարտա պուրիք
տալ միւթալարտա տիրիք :

Տէլալարտալարտա Տէլա Սոտա, Գանթի վէ վէ վէ Գօգուտալարտա մալարտա
տալարտա սաթըն :

PARFUMERIE ANGLAISE DE RIMMEL

ԻՆԿԻՐԵՐԸՆՈՒ ԲԱՐԻՑԻՆՔԸՆՈՒ ԼԱՎԱՆՏԱ ՎԷ ԲՕՄԱՍՏԱՐԸ
Վիշնա Էնթիքի իշինն տալարտա պիւրիք միտալարտա իշինն

Մէքի իշին Գօգուտալարտա իշինն իշինն տիրիք :
Սալարտա կիւնէլիք իշինն իշինն սաթալ վէ կիւնէլիք :
Տէլիք կիւնէլիք իշինն կիւնէլիք իշինն իշինն Բալարտալարտա :
Թիշ իշինն կիւնէլիք վէ իշինն տալ Էնթիքի :

Գօգուտալարտա սաթալ : Բէնթիքի, Գալաթալ, Մալիք : Սալարտա օրուտալարտա իշինն
Յօթընտալարտա տալ Էնթիքի Բալարտա : Տէլիքի պիւրիքալարտա իշինն թօգ : Օրուտալարտա
վալարտա իշինն վէ Գօգուտալարտա մալարտա տիրիք :
Տէլիքի քիւն իշինն լալանտալարտալարտա պուրիք :

LONDON ET LANCASHIRE FIRE INSURANCE COMPANY

ԼԵՆՏԸ ԷՆՏ ԼԵՆՏԸ ԳՏՏԸՔԱՐ ԶԱՐԸ
ԻՆԿԻՐԸՆՈՒ ԳՐԵՐԸ

Իշ պու Գօգուտալարտա, իշինն, մալիք
Եանթիքալարտա, Էնթիքալարտա վէ Գօգուտալարտա
Եանթիքալարտա Գալաթալ տալարտա իշինն, սի-
կալարտա իշինն իշինն վէ Էնթիքալարտա
Սալարտա Եանթիքալարտա պիւրիք իշինն մի-
թիքի իշինն :

Սիկալարտա սաթըն Էնթիքի իշինն մի-
թիքի իշինն միւթալարտա իշինն իշինն :
Ն. 15 Եանթիքալարտա, Գալաթալ
ԱՆԿԸՑ, ԶԱՐԸՎԷՑ ՎԷ ԳՈՒՐԸՆԵՆՈՒ

LA SOCIETE D'ASSURANCE CONTRE L'INCENDIE

De Hambourg-Brême.

ՀԱՄԲՈՒՐԳ-ԲՐԵՄԵ

ՍԵՐԸ ՍԻԿԻՐԸՆՈՒ ԳՈՒՐԸՆԵՆՈՒ

Մէքի Գօգուտալարտա, իշինն, մա-
լիքալարտա, Էնթիքալարտա վէ Գօգուտալարտա
Էնթիքալարտա Գալաթալ տալարտա Էնթիքալարտա
Գալաթալ տալարտա Էնթիքալարտա Էնթիքալարտա
Էնթիքալարտա պալարտալարտա միւթալարտա
ՀԵՐՍ. ՀԵՐՍԻՆԿԻ միւթալարտա իշինն :

ԱՅԱՐԸՎԱՐՈՒ ՎԷ ՍԻԿԻՐԸՆՈՒ
ԷՆԿԻՐԸՆՈՒ ԻՆԿԸ

Edward Prior Լօնդալարտա մալարտա իշինն
ալարտա Լօնդալարտա իշինն, իշինն իշինն քի-
ճաղալարտա քիւն տալ իշինն օլան քիւնտի-
սալարտալարտա ալարտա իշինն Էնթիքալարտա
ալարտալարտա տալարտա Լօնդալարտա Բալարտա
Լօնդալարտա Էնթիքալարտա 18 Նիւսիսու Գալաթալ
Էնթիքալարտա միւթալարտա իշինն տիր-
լարտա Էնթիքալարտա 48 Powell Street East :

E. PINAUD ET MEYER

Զալարտա Գալաթալ իշինն Էնթիքալարտա
Գալաթալ իշինն Էնթիքալարտա վէ

ԱՅԻՍԹԵԼԱՆՏ ԹԱՐԻԿԻՆՔԸՆՈՒ

Ենթիքի սէքիլիք

ԱՅԱԼԱՐՏԱՆ ԱՅԻՍԹԵԼԱՆՏԱՆ ԶԱՐԵՔԻՑ
Ս. 8.
12 45 Ենթիքի Գրանդ տալ Մալիքի-քի
Սալաթալ, Ենթիքի-քի, Գալաթալ
Գալաթալ :

ԱՅԻՍԹԵԼԱՆՏ ՔԵՐԵՐԻՑԵՆ ԶԱՐԵՔԻՑ
Ս. 8.
10 30 Գալաթալ, Ենթիքի-քի, Մա-
լաթալ, Մալիքի-քի, Ենթիքի-քի, Գալաթալ
ԶԱՐԵՔԻՑ ԲԱՁԻՐ ԿԻՆԵԼԻՐԻ
ԲԵՐԵՐԻՑԵՆ ԶԱՐԵՔԻՑ
Ս. 8. Ս. 8.
12 15 Գալաթալ 2 Ն. 1 Գալաթալ 3 Ն
4 15 » 4 » 5 25 » 1 »
8 15 » 6 » 7 35 » 5 »
10 30 » 8 » 11 25 » 7 »

(Umm/uu)

վի պիր վիճուտ օրմագործին, երեսուստ պազը միւսնստպաթ, չէրայիթ վէ պիր թագըմ իթ թիհատը մանէվի պէնտէ-րի իլէ թէտարիք օլունուպ, վիճուտէ կէլիլ օլան Պաշ վէ ըէյիսին հալ ու ահվալը, միլլէթին վէ բաթըրիգլիք քիւրսիսին զայրի մուսթաղամ, վէ հաթթա հալէն ու իսթիգպալէն հէր վէճհ իլէ մուսթաղամ վէ զայիթ հալինէ, վէ հմաքը մաստիլէ վէ հու-գուգու մանէվիլէնին թէմսիլի մու-հաթթաքը գրմիլէն միլլէթէն թու-թուլուպ, ճիհանըն նազարը տըգգա-թընը ճալիպ օլան տալլայը մալիւմէ-նին պի հասա վէ չիւրիւք պիր շէյ օլ-տուղունա քեամիլլէն տէլալէթ իտէր : Գիւհ հաթիգէ մէթին վէ մազպուլ վէ թէքմիլ պիր վիճուտ օլմաքսըլըն, պիր եալընըզ պաշըն նէ՝ մուհասէնա-թը օլապիլիք, վէ տահա աչըլընը սէյլէմէք իլիւն պիր ճան, պիր վի-ճուտ, պիր դալպ վէ մանէն վէ մաս-տէթէն սյնի պիր մէնֆաթի եա մա-զարաթըն իսթիհալ եաթու իսթիհ-լաքի իւմիտի իլէ միւսէլլաճ օլարագ, վէ տօղրուտան տօղրուտա էմր թահ-թընա պուլունարագ պիր օրտույա մալիք օլունմատըգճա, պիր սէրաս-քէր զայիթ մահիր վէ գահրաման իւ-մասը իլէ պէրապէր մէյտանը մուհա-րէպէտէ վէ տախիլի վէ խարիճի բէք գուլվէթի տիւլմէնլէր մուլաճճէհէ-սինտէ նէ՝ եաթապիլիք, եաթուտ պիր օրտուղուն միւրէքքէպ օլտուղու աս-քէրին պիր մըլ տարը կէօիլլիւ, պիր դըմը սյլըգճը, տիլէրի իսթէտիլի վազըլի կէրի չէքիլմէնէ մուլթար վէ մէհըլուն պուլունտուղու, եաթուտ պա-ղը շէրայիթ վէ միւլահազանա մէպնի թապիլի քէնտի վիճուտու վէ մէրքէզ իլէ Պաշընա նիսպէթիլէ պըլը պիր վի-ճուտ վէ այրը պիր իտարէ հիւքմիւն-տէ օլարագ իթ թիհատ, վէ բապը-թայը միւնաթիլէթի կէլիլ կիպի ֆարզ օլունան պու կիպի պիր օրտու իլէ նէ՝ օլապիլիք, Հագիգաթը հալտէ պու միսիլլիւ Պաշ վէ Սէրասքէրտէն, շու-նուն պունուն ինտիլտէ տայիմա միւս-թէտի մագամընտա, եաթուտ չօգ չօգ պիր միւլմէպէր դիւնդիլպէնտ գըլըգ-լը պուլունմագտան, վէ քանունէն վէ ուսուլլէն վէ սահիհէն հիւքմիւնտ օ-լաճագ ետրտէ, քէնտիլտէն բէք գուլվէթի պուլունան հիլէթ վէ վի-ճուտար ինտիլտէ. զայիթ վէ միւս-թաճ գալմագտան, վէ տայիլմ վէ իւ-գաթ անլէրտէն թէքը օլունմագ իթի-րաղ վէ էնտիլէպիլէ պիհուղուր օլմագ-տան, վէ խարիճի վէ տախիլի օլանլէր ինտիլտէ պիր սիյադ իւղը մահճուպ գալմագ վէսիլսէսիլլէ էնտիլլէյէ տիւ-լար օլմագտան, վէ նիհայէթ իւլ էմր եա խէլարիճինէ թէսիլիմ, եա տախի-լէն թէվապիսինէ թապի, վէ եաթուտ տէրունէն վէ քեամիլլէն մահճ ու նա-պէտիտ օլմագտան նէթիլէ վիլմէքտէն մաստա պաշըա պիր շէյ պէքլէնիլէ-մէզ :

Պիւնայէն ալէյ, պու կիպի ուղղուն-տուղուլարա պիր չարէ պուլմագ, վէ ահվալը հաղըլլէ իսլան իլլէմէք, վէ իսթիգպալը միլլէթի թէէմին գըլմագ, վէ խուսուսիլլէ միլլէթին իտարէյի բուհանիլլէ պիր իլլինի միլլէթէթի գ վէ մուլթաթ արտառն սալիմ սաղլաճագ իլիւն, շիմտիտէն պիր բուհպան մէք-թէպիլին թէտարէքլին պիր լիւղուլմ գալի կէօրիլլիւ տիւր : չէյլէ քի, շու մէքթէպտէն չըգաճագ բէհպիլին տօղրուտան տօղրույա վէ պիւս վապի-թա միլլէթին եաթ ուլ-թաթիլիլէն :

վէ քիւրսիսին տայիլլէյի իթ տալմըն-տա վէ անըն իտարէսի թահիթնտա օլարագ, միլլէթին իհթիլաճաթը վա-գաաթընա խըլլէթ իլլէսիլլէր : Պիւնա-պէրին պալաթէ պէյան օլունանլէրին քեամիլլէնին նազարը էհէմիլլէթ վէ միւլթալապա ալարագ, աթի իւղըլիքը գանուլարըն պիր ան էվլէ մէվլիլի իճրայէ գօնուլմաթըն գարար վէրիլտի : Պաղըն եարըն :

ՏԱԵԻԼԻԹԵ

Տէրիսատէթ Ավսթրիա վէ Ալ-մանեա սէֆիրէրինին, պարոն Հիլը ի-լէ Պէլօվաեա գատար վուգու պուլա-ճագ սէյաեաթլարը բէնէնէպիհ կիւ-նիւնէ թէէթիլ օլունմուշ տուր :

—Կէյէն կիւն Ըղգօտրատա պիր հա-րէքէթի արղ վուգու պուլմուշ իսէ տէ, խաթիթէ օլտուղունտան պիր զարարը օլմալլէ տըր :

—Մի զուրուշ ֆիեաթը օլան վարա-գայի սահիհէ իլլինտէ պաղը գալպ էվրագ օլտուղու հիւքմիլլէթի սէնիլէ ճանիպիլլտէն խապէր ալընարագ, մէնի էսպապընա թէէնէպիլիս պուլուլուտու-ղունու Լա թիւրքի զաղէթասը եաղը-եօր :

—Կէյէն կիւն Պէլօվաեա աղիմէթ պուլունարան Մալիլէ վէ Նաֆիա վէ Տէֆթէրիսանէ նազարըն հազարաթը բաղար կիւնիւ Տէտէ-աղաճընա միւ-վասէլլէթ իտէրէք, օրատա եաթըլա-ճագ լիման մահէլլի իլէ սայիլ էպնի-եէ արսալարըն մուսայեհէն իթմիլլէր վէ օրատան հարէքէթիլ, Էօրիլլէնէն կէլիպ Մուսթաֆա բաշա Բըլմիլաթը-նա կիտիպ կիւնէյի օրատա կէլիլմիլ-լէր վէ բաղար իթմիլ կիւնիւ օրա-տան Պէլօվաեա միւլթէվէճհիհէն հա-րէքէթ իտէրէք էյլլէ վագթի միւլա-սէլլէթ իլլէմիլլէր տըր :

—Թէաթը զաղէթասը պու տէֆա Մաթպուլաթ իտարէյի պէհիեթիլտէն իքի մահ միւստէթիլ թաթիլ գըլըն-մըլ տըր :

—Իլպու բաղար իթմիլ սապահը-սը սաաթ 2րատտէլլէրինտէ, Մալիլաթա միւլճէտտէտէն ինչա օլունմագտա օ-լան էպնիեթէն չալըլան թաճըլարտան պիրի իսլամ վէ պիրի Բըլիլի պիր հայ տէլիգանլըլը վէ տիլէրի տէ բուլ օլ-տուղու հալտէ իւլ ալմէլէ 20 արըլն երէքէթիլլէրտէ օլան պիր իսկէլէ իւ-զըրինտէ իլլէմէքտէլլէր իքէն, հէր նա-սըլա իսկէլէ եղգըլլէ իւլիւ պիրտէն ալաղտա պուլունան թաշ վէ քէրէթիլ էրըլնթըլարըն իւլլէլլէն տիւլէլլէր : Հայ տէլիգանլըլարն պաշը թաշլարա թէսաթիլլէն էղիլիպ անիտէ վէֆաթ իլլէմիլ վէ տիլէրէլլէր տալի գօլարը վէ վիճուտարը ֆէնա հալտէ էղիլէ-րէք Նիւմիլլէ սուեու խաթթալանէսի-նէ կէօնտէրիլլէլլէր տըր :

—Պու արա բիւսյատա պիր թագըմ եարըմ վէ շէյլէք մէհիլլէք գալպ սիքիլէ ալընըզ վէրիլլէքտէ օլտուղուն-տան, էհալիլին տըգգաթ իթմէսի ի-չին պէեան իտէրիլ : Մէղըլիլ սիքիլ-լէրի ֆարգ իթմէք բէք գօլայ տըր : զիլա, եարան գալպընար բէք չօլ-բաղճա թագլիտ իթմիլլէր տըր :

—Ալաֆրանկա ապիլ 30 թարիլլէ Այլալըգտան Լէվըլթ Հէրըլտ զաղէ-թաթընա շու վէճհ իլէ եաղըլմըլ տըր :

Իւլ նէֆէր Սագըլըլար, քէնտի մալլէրի օլան պիր եէլէքէն կէմիլին պիր թագըմ մալ երէքէթիլ վէ քէն-տիլլէր տէ մէղըլիլ կէմիլտէ պուլուն-

տուղլարը հալտէ, կէյէն հաթթա Մի-տիլլի ճէղիլլէրինտէն Մօլգար նամ ճէղիլլէյէ եանալըլար վէ պուլար-տան պիրի իլ զըմընտա եաղընտա օլան պիր քէյլէ կիտիպ, ալմէթ ինտէ գարնտալարընն իքիսի տէ գաթիլ ու իտամ իտիլիլ օլտուղունու կէօրիլ : Պուլարըն եանընտա 35—40 պիր զըլ-գատար աղճէ պուլունուպ, ճիւլլէսի տէ չալընմըլ իտի : Օսմանլը սէվահի-լինի մուհաֆազա իտէն օսմանլը սէ-ֆայիլինտէն պիրիսի մահէլլի մէղըլի-րէ հարէքէթիլ, եօլա չըգմագ իւղըլէ օլան պիր չօգ ուֆագ կէմիլլէրի տէր-տէսթ իլլէտի իսէ տէ, սահիպ ճիւնա-եէթլէրտէն հէնուղ պիր էսէր միւլա-հէտէ օլունմատը : 2էյլէքլէր ճէղի-րէտէ ասայիլլէ խալլէ վէրմէքտէ տըր-լէր, պուլարտան օնպէլ նէֆէր, Այաղ-մա ճիւլարընտա պիր տէյիլմէնի պա-սըպ, օրատա պուլունան 10—12 քի-չիլի պաղլաեպ տէյիլլէր վէ պա-տէհու պէլ պէյիլիլ իլէ պուլապիլտիք-լէրի աղճէլլէրի ալըպ կիթտիլլէր :

Շէհիր էմանէթի թարաֆընտան կէլէն իլան տըր :

Իսնաֆըն Շէհիր էմանէթի վէլլէ-սինէ իթա իթմէքտէ օլտուղլարը վէր-կիլինն շուհուրէ միւնգաթմ պուլուն-տուղու ճիհիլլէ մահ պէ մահ թահ-սիլի իլէ էմանէթ վէլլէսինէ թէսիլմի գալիտէն միւլթաթըլէ իճապընտան օլտուղու հալտէ պաղը էսնաֆ վէրկի-սի մահպա քէթիլիտալարըն էսէր Թէ-սամիլիլ օլարագ, վագթ ու գէմանի իլէ թահսիլ օլունմատը պաղաեա գալմագտա, վէ պու հալ իսէ վէլլէ-նին վագթի իլէ իսթիֆայի մաթլուպ իտէմէմէսինէ պատի, վէ էֆրատը էս-նաֆ հագըլըլարտա տաթի միւլլէր-լաթը քէթիլլէյի տայի օլմագտա օլ-տուղունտան, պատէգլին պիլլիլլէ էս-նաֆ քէթիլիտալարընն պու գայի-տէյէ թէմամի իլէ ըիսպէթ իթմէսի լաղըմ կէլլէլլէյի, վէ պու թէնպիլիլ իւղըլլէնէ եիլնէ իսթիլիարը թէքեա-սիլլ իլէ, պիր սյըն վէրկիլլէնի նիհա-յէթ օպիր սյըն օն պէլլինէ գատար թահսիլ իլէ վէլլէյէ թէսիլմ իթմէ-եէն քէթիլիտալարըն մէսուլ թու-թուլաճագլարը մալիլմ օլմագ իլլին իլանը քէյիլլէթի իպիլիտար գըլըն-տը :

291 նիսան 21 վէ
92 ըէպիլլէ էվլէլ 27

ԹՅՇՐԱ ԱՊՕՆԵԼԼԵՐԻՄԻՋԷ ՄԱԽԱՍԻՍ
ԻԼԱՆ
Ապոնաթլարը միւստէթի թէթիլ օլուն տալիլլէրին զաղէթալարը պուլունան պէյ-լէ իլլիլլէնտէ քէթիլլէ թէքար կէօնտէ-րիլլէրին արգու խալիլլէրին, էվլէլլէնտէն թարաֆըլար խալիլ վիլլիլլէրի վէ պէ-տէլլին տալիլ բօլթա իլէ կէօնտէրիլլէրի վէ եաթու իթմանպօլտա պիրիլլին կէօս-թէլլէլլէրի :

ՍՈՆ ՀԱՎԱՏԻՍԼԵՐ

Ֆարիս, 2 մայիս
Բուսիա իմբէրաթ օրունուն եաղըն-տա Պէրլինէ իտէճէյի սէյաեաթմ մի-նաթիլլէրի իլէ, Ալմանեա վէ Ալիթ-րիա վէ Բուսիա տէվլէթլէրի պէյիլին-տէ, Նիւմայիլիլ միւլիլլէնէն իլլին մու-խապէրաթ վուգ ու պուլմագտա տըր : Բըրուսիա զաղէթալարընն, Ֆարան-սա հագըլընտա իսթիլմալ իլլէտիլլէրի իլան իթիլտալ քէսպ իլլէտի :

Բարիս, 4 մայիս
Պորտա սուրիլուն :
Ալմանեա սէֆիրի Պալիլլէրաեա աղի-մէթ իլլէտի :

Ավսթրիա վէ ՄԱՃԱՐԻՍԹԱՆ
Վիէննա, 4 մայիս
Պորտատա սալա իլ օլմաեօր, պու-նունա պէրապէր, էսհամ ֆիեաթըն-տա պիրաղ գալիլլէք միւլահէտէ օ-լունուեօր :

Գաթթար, 4 մայիս
Տիւն Գարատաղ պէյի իմբէրաթ օր իլէ պիրիլլէքտէ թաամա տալլէթ օլուն-տու :
Իիճէ Գաթթար օլաղլարընտա գանտիլ տօնանմաթը իճրա իտիլլի :

Պու կիւն իմբէրաթ օր հաղըլլէրի Մէլլէնէ միւլթէվէճհիհէն աղիլլէթ իլ-լէտի :
Բըրէնա Նիքիլթա տալիլ եօլա չըգ-տը :

Ինգիլիթլար
Լօնտրա, 4 մայիս
Ինգիլիթէրա պանգաթընա 48 պիր իլրա թէսիլմ գըլընտը :

Մատրիտ, 4 մայիս
Սուրէթի գալիլլէտէ պիլտիլլէրիլի-նէ կէօրէ, տօն Գարթա թէնէրալարը-նը վէրկարաեա ճէպ իլլէմիլլէ :

Պէլլիլլէ
Պըրիլլէլլէ, 4 մայիս
Մէպուսան մէճիլիլտէ խարիճիեէ նազըլը, Պէլլիլլէ հիւքմիլլէրին, Ալմանեանն իքիլլէն նօթաթընա Վիլ-տիլի ճէվապը օղուտու :

Հիւսթիսթ
Պօմպալի, 2 մայիս
Պարտատա օլան իլիլլէլլէ, ասա-քիր թարաֆընտան թէսըլին օլունտու : Ասայիլ քեամիլլէն իեաթէ գըլընտը :

Նոմիսիսթ
Ալիլան, 3 մայիս
Տարիլլ ֆիլունտա տըր 40 կիւն թա-թիլ օլունտու :

Անֆիսիա ալօգաթլարը, տաալի նէզարէթ ինտէն 100 ֆրանգ ճէզպի նազարէեէ հիւքմ օլունտուլար :

Սըրդիսթ
Պէլլըրա, 4 մայիս
Հիւքիլլէթ, պիր իսլահաթ գօմի-սիօնու նապ ուլթայիլլէն իլլէտի : Մէղ-քիւր գօմիսիօնուն մէմուրիլլէթի, վագթ իլլէ իլլաթընա կէօրէ նիլաճ-նամէյի թաթիլ իթմէտէն իպարէթ օ-լաճագ տըր :

ՍԱՐՐՈՖԻԵ

Լօնտրա, 4 մայիս		
Էսհամը Ումուլի ալըլուր		
» » գաթանտը	43	9/16
65 »		
89 »	54	3/8
Պօն տիւրթըր (Սիւրիւ Բ.)	38	3/8
1875 »	82	7/8
Ինգիլիլլէ գօնուլիլի	94	1/4

Պու կիւն Բուսիա եօրթու օլուն-տան, Գալաթա բիւսյատը գաթա-լը տըր :

ՄԱՆԿԱԿԱՆ ՊԱՐՏԵՁ
(Մանգուլլէն 2800 ինճի Նիւմէրուտան պաղըլլէյի)

Ալման մի պարտիլլէպուսիլլէ պէտք է ստանայ իսկ մանկավարժական կըթ ու-

թիւնն և մանկական պարտեզի հիմքն և կառավարութիւնը ոչ միայն տեսականապէս պէտք է գիտենայ, այլ և գործնական կերպիւ հասկանայ երեխանց ճարտարութիւնը և առաջնորդելն և զբաղեցնելը:

Մանկական պարտիզպանուհին պէտք է ունենայ աւելի հիմնաւոր գիտութիւն մանկավարժութեան մէջ, քան թէ մի վարժուհի: Այդ պատճառաւ էլ մեծ սխալ է այն կանանց կողմից, որոնք թէպէտ լաւ կրթուած և լաւ վարժուհիք են, բայց մանկական պարտեզի վրայ հասկացողութիւն չունենալով՝ առնում են իրանց վրայ այդ վերջինի կառավարութիւնը: Ընդհանուր հիմնական գիտութեանց հետ պարտիզպանուհին պէտք է լաւ գիտենայ մանկավարժութեան պատմութիւնը և այն բոլոր օրէնքները, որոնց հիման վրայ երեխան և մարդս առհասարակ զարգանում են, — մի խօսքով, մանկական պարտիզպանուհին պէտք է լիապէս բմբունէ մանկական պարտեզի ոգին: Այդ ոգին չէ կարելի դրբերից անգիր անել, այլ դործին և փորձերին մանկավարժական կէտից նայելով, նա պէտք է ինքը աշխատի հասնել իւր արուեստի էութեանը և կատարելագործութեանը: Նա է մանկական պարտեզի կենդրոնը և նրա ձեռքին է կրթութեան հիմքը: Մանկական պարտեզը նմանում է մի այգու, որի մէջ մեծացնում են զանազան բոյսեր — բոյսերը երախայք են, իսկ պարտիզպանը — մանկական պարտիզպանուհին: Երեխանց հոգուն նա պէտք է հասցնէ լոյս, օդ և տաքութիւն, որպէս զի այդ հոգուց բոյսերը հասուն ծաղիկներ և սերմեր կարողանան տալ: «Բնութեան համաձայն զարգացումն և կրթութիւն» ահա՛ այս պէտք է լինի մանկական պարտիզպանուհւոյ նպատակը, իսկ մեքենայական կրթութեան և վարժութեան դէմ նա պէտք է մաքառի, իբրև իւր գործի ինքնամիտը:

Մանկական պարտիզպանուհին ոչ թէ միայն իրերը երեխային պէտք է ցոյց տայ և գործնով բաւականանայ, այլ ամէն բան երեխային ձեռքը պիտի տայ և նրա ձեռքով կատարէ, այնպէս որ երեխայի վրայ իրերը ամեն կերպ ազդեն և նրա հոգւոյ մէջ խորը տպաւորւեն:

Իրացուցական սկզբունքի հետ կապուած է մանկական պարտեզում էլ ի մի շատ գլխաւոր բան, այն է իրագործութեան սկզբունքը: այդ սկզբունքն է, որ մանկական պարտեզի սաներին մարդ միշտ կը տեսնի գործունեւոյ, թէ արտաքին (շարժողութեամբ) թէ ներքին (հոգեպէս) կերպով:

Մի բան իրագործելու ձգտումը առանց բացառութեան ամեն մի երեխայի մէջ շատ կենդանի է և սյդ ձգտմանն է պարտական երեխան, որ փոքր հասակում ձեռք է բերում այնքան շատ և ամենակարեւոր հասկացողութիւնը: «Իրեխան ինչ որ սորվելու է պէտք է գործնորթութեան միջոցաւ և անփական գործի ժամանակ սովորի»:

ահա՛ այս է ֆրեդրիխ մանկական պարտեզի հիմնական սկզբունքն: Այդ պատճառաւ էլ միայն խօսքով սովորացնելը ստեղծում է և յաւաճ բերում շատախօս դատարկաբաններ, բայց դործի մէջ և գործով կրթելն է իսկ կրթութիւնը: որի շնորհիւ մտածել և աշխատելը, խօսել և գործելը իրարու հետ լիակատար ներդաշնակութեան մէջն են լինում: Ամենափոքր երեխան արդէն պէտք է սովորի կարգով և որոշած կանոնին հպատակել: խաղալու կարգին և կանոնին երեխայը ամենազիւրկեամբ և սիրով հետևում են, այդ պատճառաւ խաղերի կարգին և կանոնին մանկական պարտիզպանուհին պէտք է հակմիշտ, առանց երեխանց ձանձրացնելու: Աւօրեայ կեսնքի կանոնաւոր վարմանց եղանակը երեխանց մէջ պահպանվում է մանկական պարտեզում և այս ընդհանուր սահմանափակութեան չըջանի մէջ երեխան կարող է լինել ինչպէս և խաղալու ժամանակ բարոյապէս բոլորովին ազատ: անհատական ազատութեան համար որպէս մեծ երի, նայնպէս երեխայից հարկաւոր են մի քանի ընդհանուր սահմանափակութիւնք: և շատ մեծ սխալ է նրանց կողմից, որոնք տալիս են երեխային այնպիսի ազատութիւն, որը անգամ հակառակ է նրա բնութեանը և այդպիսով թունաւորում են նրա ամբողջ կեանքը: Մանկական պարտեզը տալիս է երեխին պարապելու և խաղալու մէջ միայն այնչափ ազատութիւն, որ միւս երեխանց պարապմունքը չը խանգարէ:

Ֆիզիկական պատիժ չէ գործ դնելովում, մանկական պարտեզում, որովհետեւ փորձը ցոյց է տուել, որ շատ չար և ամենակոպիտ համարուած երեխան անգամ հանգարտ և խելօք է լինում նպատակայարմար պայմանաց մէջ:

«Պարագութիւնը սովորացնում է շատ չար բաներ, — միայն մշտական աշխատանքն է զարգացնում մարդուս մէջ բարութիւն» և այդ ճշմարիտ է: Մանկական պարտեզը իւր աշխատանքի վրայ հիմնված սկզբունքով մարդկութեանը բերում է և պէտք է բերէ մեծ օգուտ: Ոչ մի հիմնարկութիւն այդ կողմանէ չէ այնքան հասել իւր նպատակին, ինչքան որ մանկական պարտեզը: Քանի մի կարծաւոր խրատական խօսքեր և երեխային խաղից կամ պարապմունքից հրաժարելը՝ ամենամեծ պատիժներ են համարվում մանկական պարտեզում:

Մանկական պարտեզի պարագմունքով և մարմնամարզութեամբ զարգանում են երեխայի բարոյական և ֆիզիկական ոյժերը (1): Տակալ (ժամանակահատիւը) այնպիսի խաղերով է ներանց հասկացնում, որ երեխայը ոչ միայն չեն ձանձրանում, այլ ընդհակառակն շատ հետաքրքրվում են: Երեխայի շարժուածքները կրթութիւնը մանկական պարտեզի գործն է, նա մանուկանց աւելի ինկատի անհետացնել բոլոր անյարմար և անճշունի շարժուածքները:

Ձանազանակերպ շարժողութիւն և գործունէութիւնն է մայր իսկական բարութեան և ուրախութեան» — այն երեխայը որոնք ընտանեկան կու-

պիտ յարտերիւթիւնից իրենց պատիւերի վրայ արտայայտում են սովորութիւն և անրարեկամութիւն, մանկական պարտեզում բոլորովին փոխվում են, դառնում են ուրախ և աւելի աշխոյժ: Առհասարակ պարտեզում երեխանց խաղերը ոչ այլ ինչ են, եթէ ոչ կենդանի ներկայացումներ, թէ մարդու և թէ անասունի գործունէութեանց կամ գործքերի, ֆերականական հայեածքով բայեւ ինչ կամ այն ինչ գործողութեանց նշանակութիւնը նրանք գործով են տեսնում և փորձով են հասկանում: Գնդակների և բուրգի (թօլի) խաղերը սովորեցնում են երեխային աշխոյժ չափել զա՛ղան տարածութիւններ և ուղղութիւններ: զանազան գոյները ճաշակով ընտրելու և իրարու հետ կանոնաւորապէս սգարսելու համար մանկական պարտեզը ունի տեսակ տեսակ ձեռագործութեան խաղեր: իսկ իրերի ձևերն և տեսակները հասկացնելու համար մանկական պարտեզը ունի ամենատեսակ խաղալիկներ: Չանազան բառերի նշանակութիւնը երեխան սովորում է խաղալիկներով փոքրիկ շինութեանց մէջ, օրինակ — մէջ, քով, վերև, ներքև, մօտ, յետ, առաջ և այլն:

Միատեսակ գործքերից նոքա սովորում են համեմատութիւն, իսկ հակառակներէր — զանազանութիւն: Նրմանապէս թուերի հասկացողութիւնը աննշմարելի կերպիւ երեխայը ստանում են շինութեանց համար որոշած փոքրիկ քառակուսիներից և հիւսելու պարագմունքից: Ֆրեդրիխ գլխաւոր հիմունքը կրթութեան մէջ երեխայի գործունէութիւնն որքան կարելի է քաջալերելն է: այդ պատճառաւ էլ երեխան մանկական պարտիզում միշտ սւրախութեամբ գործում է, խաղալիքներն անդադար դարսում է մօտ և բաժանում է իրարուց՝ կրկին և կրկին շինելու համար:

Մայրենի լեզուն և երգեցողութիւնը ինքն իրանց են մշակվում մանկական պարտեզի խաղերի ժամանակ:

Մանկական պարտեզը ուրեմն արթնացնում է իւր սաների միտքը, ամբողջում է նոյս զգայմունքներն և անդամները և ճարտարացնում երեխային ամեն կողմից:

Մի մանկական պարտիզպանուհի, ինչպիսին հարկաւոր է, կարող է մեր նկարածից ևս աւելի գործ կատարելու երեխանց հետ պարագմունք ժամանակ, երբ նա պատմում է նրանց որ և է բան, որ ըստ երեւութի երեխայական բան է, բայց գործնով նա կարող է մարդու կեանքի այնպիսի կէտերին դիպել, որ կարողանայ նոյս մէջ մարդկութեան աշխիւ զգացմունքները զարթեցնել: Նմանապէս կարգ, աշխատախորթութիւն, համբերութիւն, մաքրաթիրութիւն, խաղաղասիրութիւն, պատրաստութիւն ուրիշին օգնելու և այլ այնպիսի զգայմունքները մանկական պարտեզում երեխանց չը պէտք է քարաղուին, այլ միշտ գործով ցոյց տրուին, որպէսզի այս բոլոր զգայմունքները նոյս մէջ սովորութիւն դառնան և ոչ միայն պարտքի կատարում: մէկ խօսքով մանկական պարտեզը կրթում է երեխայի հոգին և մարմինը: կարգաւորում է ներդաշնակ գործունէութեան մէջ նորա զգայմունքներն և ձգտումները, որով տալիս է նորա հոգեկան պահանջներին հարկուող անունը: Այս կերպ կրթը-

ւած երեխան մտնում է ուսումնարան և ստանում է այն նշանակութիւնը, որ Բերլինում հաւաքուած վիճակագրութիւնը յայտնեց հրապարակաւ: «այն երեխայը, որոնք ստացել են լաւ քննանկական կրթութիւն կամ կանոնաւոր կերպով յաճախել են մանկական պարտեզը, ուսումնարանում զանազան վում են միւս աշակերտներից շատ և շատ դիտողութիւններով և ունակութիւններով»:

(Մեղու Հայաստանի)

(Իրան տէվէթի գոնաթօստեան կէլէն իւանը բէսի)

Իրան տէվէթի թէպաստնտան Թէպրիզլի թիւճաթ հաճի ֆեաղիմ աղանը իֆլապիէսինէ պու քէրէ գան չէլաբեաճա հիւքմ օլունմուշ օլունդունտան, միւհլիսի մէրգումունտաս հապը մաթլուպէրի թարիխի իրանտէն իթիպարէն բումի չէհրի մալսըն օնունեու կիւնիւնէ տէկին գոնաթօթ օյի իրանիյէյէ պիլմիւրաճաա վաղը օլան ալաճաղէրինին գայտ իթտիրմէլէրի զըմննտա իրանը քէյֆիւէթէ իպթիւսար գըլընտը:

291 նիսան 21

ԻԼԱՆ

Լիսանը Եունանիյէ էլսինէյի միւլսթէլիֆէնին էն մէշուր վէ գատիմի օլունդու ճիհէթլէ ուլում ու ֆիւնունը միւթէնէվլիատէ թէէլիֆ օլունտան պիր խալլի քիթապլար լիսանը Եունանիյէտէն մէնֆուլ օլունդու վէ պու լիսանըն թահսիլինէ իսէ բէք չօգհէվլէսքարարար պուլունտուլու վէ ֆաղաթ թալիմ վէ թալիմինտէ տէրքեար օլան միւլքիլաթտէն տօլանը հէվլէսքարան էմէլէրինէ մուվաֆֆադ օլամաադլարը աշիքեար տըր:

Պու քէրրէ աթիք Եունան լիսանը խալաճէլէրինտէն պիր զաթ եէնի վէ գօլսյ պիր ուսուլ իլէ լիսանը մէղքիւրու քէմալը գօլալըղլաւ եանի իւշ մաշ զարֆընտա օգուեուպ եազարըմաթը վէ ալթը մաշ միւրուրինտէ տէրպէսթէ թէքէլլիւմ իթտիրմէլէրիլի թէհսիւտ իլէհէթէք պու եօլտա տալի իքի ճիւս լիսալէ թէրթիպ իլէմիշ վէ հաղըգաթէն միւմաիլէյհին աղվաղըմ զարֆընտա Եունան լիսանընը թահսիլ իթտիրմէնի մէղքիւր լիսալէլէրտէն տալի անալըւճաղընա պիւնաէն, պու զաթտէն տէրս ալմադ միւրաղընտա պուլունտան զէվաթըն խանէլէրինէ տախի կիտէճէկի վէ իսթէնիլիլի հալտէ չաղթը մուալլէն լէրինտէ Շէրիֆ փաշա խանընտա Աւաքելէֆէնտինին տէրս օտաընտա տալի տէրս վիլէճէկի իլանը քէյֆիւէթէ իպթիւտար գըլընտը:

ԻԼԱՆ

Օրթաքէյալէ, Եօլտամ Եօղուշունտա, ինկիլիլ քիլիսէսի իթթիսալլինտէ, 8 ալըն եիւղ վէ 100 ալըն տէրինլիքտէ, իքի փարաֆը սօղապ, վէ տիվարա մուհաթ պիր գըլմա արսա սալթըղ օլուպ, թալիպլիսինին, Պաղչէ գալուտա Շէյխիլիսալմ խանը ալթընտալ մաղաղալարտան Ն. Վ մաղաղտա, Չարաթիւ էֆէնտի ձգնաւորեանա միւրաճաթ իլլէմէլէրի:

Սահպալ Դապթա

ԿԱՌԱՊԵՏ Թ. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

Դապթա տա թէնճլմպիէ բազարընտա նու մըր 81 իրի խալընտա

(1) Մանկական պարտեզի շարժողական խաղերը երեխանց համար աւելի յարմար մարմնամարզութիւն են, քան թէ սովորական դիմաւորական: